

# Oticon ♦ Amigo

child  
friendly  
hearing  
care



INSTRUCCIONES DE USO

Amigo T20/T21

**oticon**  
PEOPLE FIRST

## **Aviso importante**

Le rogamos que lea atentamente todo este folleto antes de utilizar su Amigo T20/T21. Contiene instrucciones de seguridad e información importante sobre el uso y manejo de los equipos Amigo T20/T21.

# Índice

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Introducción</b>  | <b>5</b>  |
| <b>Contenido del equipo</b>                                  | <b>6</b>  |
| <b>Vista general del T20/T21</b>                             | <b>7</b>  |
| <b>Preparación del sistema Amigo</b>                         | <b>8</b>  |
| Inserción de la batería                                      | <b>8</b>  |
| Carga de la batería  | <b>9</b>  |
| <b>Selección del idioma y el país</b>                        | <b>11</b> |
| <b>Los receptores Amigo</b>                                  | <b>12</b> |
| <b>Cambio de la orientación de los pins</b>                  | <b>13</b> |
| Conexión de un receptor universal Amigo a un audífono        | <b>14</b> |
| Uso de Amigo con el receptor Sumo                            | <b>15</b> |
| <b>Elección y cambio de canales</b>                          | <b>16</b> |
| <b>Sincronización de los receptores Amigo</b>                | <b>17</b> |
| <b>Sincronización de receptores de otros fabricantes</b>     | <b>19</b> |
| <b>Acerca de los canales</b>                                 | <b>20</b> |
| <b>Uso de la función ⓘ (Enseñanza en Equipo), (sólo T21)</b> | <b>21</b> |

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Conexión a fuentes de audio externas (TV, MP3, etc.)</b> | <b>23</b> |
| <b>Funciones especiales de T20 y T21</b>                    | <b>24</b> |
| <b>Leyenda del piloto luminoso y la pantalla</b>            | <b>27</b> |
| <b>Opciones de micrófono</b>                                | <b>28</b> |
| <b>Limpieza del T20/T21</b>                                 | <b>29</b> |
| <b>Apéndice A: solución de problemas</b>                    | <b>30</b> |
| <b>Apéndice B: garantía</b>                                 | <b>32</b> |

## Introducción

Enhorabuena por haber tomado la decisión de dar un gran paso en su capacidad de comunicación con un equipo FM.

Con Amigo T20 y T21 disfrutará de todos los beneficios que proporciona una familia de productos diseñada para satisfacer las necesidades de la vida cotidiana.

Los productos Amigo son excepcionalmente versátiles, facilitando enormemente tanto el aprendizaje como la enseñanza en entornos educativos. Los transmisores y receptores se pueden utilizar con prácticamente cualquier audífono retroauricular, así como con implantes cocleares.

# Contenido del equipo



T20/T21



Cargador



Instrucciones de  
uso



Batería AA



Cables auxiliares



Auriculares



Micrófono omni

## Vista general de T20/T21



SYNC actúa como el botón "INTRO"  
"C" actúa como el botón "BORRAR/  
SALIR".

# Preparación del sistema Amigo

## Inserción de la batería

Retire la tapa de la batería de la parte trasera del transmisor e introduzca la batería recargable – recuerde colocar la batería de acuerdo con las marcas (+ / -) de la etiqueta.



Vuelva a colocar la tapa. El transmisor T20/21 se puede utilizar para cargar la batería incluida en el paquete.

Nota: los polos positivo y negativo de la batería pueden parecer similares, por lo que se recomienda comprobar que la batería esté orientada correctamente.



## Carga de la batería

Para cargar la batería, conecte el cargador como se muestra en la imagen.

Amigo T20/T21 utiliza una batería recargable de NiMH tipo AA, que se debe cargar durante 14 horas antes de utilizarse por primera vez.

Los transmisores T20/T21 utilizan un sistema de carga seguro, que evita que se puedan cargar pilas alcalinas.



**Amigo**  
T20



Cargando batería

La pantalla de T20/T21 indicará cuándo se está cargando la unidad.

Asimismo, el piloto luminoso se iluminará en verde.



Nota: si se utiliza de forma normal se recomienda reemplazar las baterías recargables cada año, ya que la capacidad de las mismas disminuye con cada carga.

Si no tiene tiempo de cargar la batería que se entrega con el transmisor T20/T21, puede sustituirla por cualquiera de las siguientes:

- Baterías recargables especiales de gran capacidad (con banda plateada). Sólo disponibles a través de su audioprotesista. Este tipo de baterías sólo pueden recargarse dentro del transmisor.
- Baterías normales NiMH recargables  
No se recargan dentro del transmisor, se deben recargar en un cargador separado.
- Pilas alcalinas normales no recargables  
Se pueden utilizar en caso de necesidad, por ejemplo, si no tiene tiempo de cargar las baterías recargables. Las pilas alcalinas no se deben recargar nunca.

Nota: deposite siempre las baterías o pilas usadas en contenedores específicos para reciclar pilas. Si desea más información, consulte a su audioprotesista.

## Selección del idioma y el país (sólo la primera vez)

Encienda el transmisor presionando el botón de encendido/apagado (On/Off) durante dos segundos. Presione ▲ o ▼ para seleccionar el idioma y confírmelo presionando el botón SYNC.

Para seleccionar su país, utilice los botones ▲ o ▼ y confírmelo presionando el botón SYNC.

### Selección el idioma

Inglés  
Francés  
Alemán

- 
- 
- 

### Selección país

Estados Unidos  
Canadá  
Méjico

- 
- 
- 

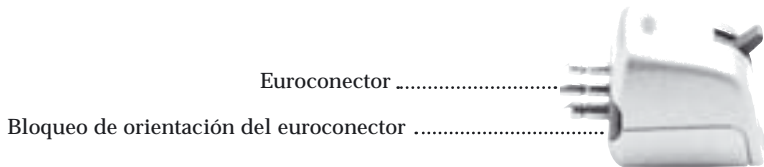
Nota: al seleccionar un país también se selecciona una lista predefinida de canales, que contiene todos los canales permitidos en ese país.

**Advertencia: utilice sólo los canales permitidos legalmente en su país**

# Los receptores Amigo



- .....Piloto luminoso de estado LED
- .....Conmutador de modo de 3 posiciones
- .....Búsqueda/Cambio de canal (sólo R2 y R7)



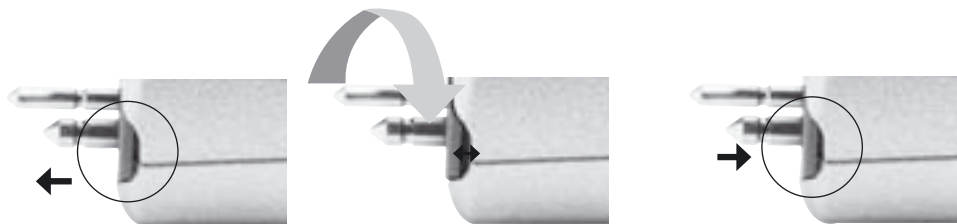
Nota: dado que los receptores Amigo extraen la energía que necesitan de la pila del audifono, no hay razón para intentar abrir la carcasa del receptor. Nunca intente hacerlo.

## Cambio de la orientación de los pins

Si los pins del receptor Amigo no coinciden con los orificios del zócalo de audio, se pueden girar en pasos de 90°.

Sólo tiene que tirar hacia atrás de la pestaña a ambos lados del receptor a la vez, mover los pins y volver a introducir la pestaña.

Los receptores Amigo se pueden colocar con el piloto luminoso mirando hacia delante o hacia atrás.



Nota: para garantizar el rendimiento óptimo de la antena, los receptores Amigo se deben colocar con el piloto luminoso mirando hacia delante o hacia atrás.

## Conexión de los receptores universales

### Amigo a un audífono

Los receptores Amigo R1 y R2 se conectan al audífono por medio de un zócalo de audio.

Primero conecte el receptor al zócalo de audio y, a continuación, conecte el zócalo de audio al audífono.



## Uso de Amigo con el receptor Sumo

- Sumo detecta el receptor y si está encendido, desactiva la bobina de inducción.
- Funcionamiento del receptor desde el audífono  
2 = Sólo FM  
1 = FM+audífono  
M = Sólo audífono



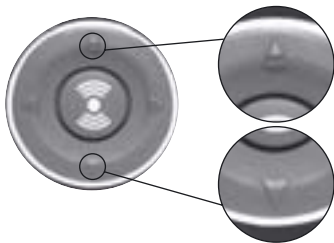
SUMO DM con el receptor Amigo R7.

Para utilizar la bobina de inducción con el receptor conectado, el receptor debe estar en la posición de apagado.

Nota: para obtener información sobre cómo conectar Amigo a implantes cocleares, póngase en contacto con su audioprotesista.

## Elección y cambio de canales

Para cambiar el canal de transmisión del transmisor Amigo, mantenga presionado el botón ▲ o ▼ durante dos segundos para seleccionar una de las listas predefinidas de canales.



Cuando el número del canal comience a parpadear, presione ▲ o ▼ para cambiar de canal. Presione el botón SYNC para confirmar la elección de canal. El transmisor quedará bloqueado en el nuevo canal.

Cuando el número del canal esté parpadeando, puede volver al canal original presionando el botón C. Este botón también le devuelve al menú principal.

Siempre que necesite cambiar de canal, sólo tiene que repetir el procedimiento.



## Sincronización de receptores Amigo

Conecte el receptor al audífono y enciéndalo. Compruebe que el conmutador del receptor esté en el modo correcto, sólo FM o FM +audífono.



Apagado



FM-sólo



FM+HA

A una distancia máxima de 50 cm, presione el botón SYNC. El piloto luminoso del transmisor parpadeará tres veces y el logotipo SYNC aparecerá en la pantalla.

Si la sincronización se ha realizado correctamente, el receptor también parpadeará tres veces.

Nota: el conmutador de los receptores se puede desactivar, en cuyo caso deberá utilizar el transmisor T20/T21 o el WRP para comprobar el estado. El conmutador está activado de forma predeterminada.

Cuando el piloto luminoso del receptor está encendido, confirma que:

- La pila del audífono está cargada
- El receptor está encendido
- El transmisor y el receptor funcionan en perfecta armonía
- El niño está en el canal correcto



# Advertencias

## **Las piezas de Amigo pueden ser peligrosas en caso de ingestión:**

- El sistema Amigo no es un juguete, debe mantenerse fuera del alcance de los niños y de cualquiera que pudiera ingerir alguna parte del mismo, o que pudiera causarse daño a sí mismo. Deberá prestar atención especial a los componentes de menor tamaño con el fin de evitar que los niños los ingieran y se asfixien.
- No debe cambiar las pilas ni conectar el receptor al audífono delante de los niños o delante de personas con dificultades de aprendizaje.

*Si alguien llegara a ingerir cualquier componente de Amigo, acuda a un médico inmediatamente.*

## Existe riesgo de que se produzcan lesiones producidas por ruidos no intencionados, que enmascaren alguna información importante

### **El sistema no funciona:**

El sistema Amigo puede dejar de funcionar por ejemplo si las baterías han expirado. El sistema puede producir un ruido fuerte (feedback) si el nivel de la batería es bajo o si está sujeto a un sonido fuerte mientras el micrófono está apagado pero el receptor encendido. El usuario debe tener esto en cuenta para no confundir estos sonidos con sonidos que le adviertan de algún peligro, como por ejemplo el claxon de un coche en medio del tráfico.

### **Utilización dentro de los aviones:**

- El sistema Amigo no debe utilizarse dentro de aviones sin el permiso de la tripulación.

*Amigo puede causar interferencias con otros equipos médicos. Estas interferencias también pueden estar causadas por señales de radio, alteraciones de las líneas de tensión, detectores de metales de aeropuertos, campos electromagnéticos de otros equipos médicos y descargas electrostáticas.*

### **Utilización de las baterías:**

- Utilice siempre baterías recargables NIMH o alcalinas.
- Utilice siempre las baterías recomendadas por su audioprotesista.
- No intente nunca recargar baterías no recargables.
- No se deshaga nunca de las baterías echándolas al fuego. Existe el riesgo de que puedan explotar y causar lesiones.

### **Requisitos de seguridad para la utilización de la Entrada Directa de Audio (DAI)**

- La seguridad de la utilización de Amigo junto con DAI (Entrada Directa de Audio) está determinada por la fuente de la señal externa. Cuando el DAI está conectado a equipos que se conectan a la red eléctrica, este equipo debe ajustarse a las normas IEC-60065, IEC-60601 o a medidas de seguridad equivalentes.



## Sincronización de receptores de otros fabricantes

Los transmisores T20/T21 son compatibles con la mayoría de los receptores de otros fabricantes. No obstante, los receptores Amigo sólo se pueden sincronizar de forma inalámbrica mediante transmisores Amigo.

Para asegurarse de que hay presente una señal de FM, debe comprobar que el transmisor y el receptor están en el mismo canal.

Averigüe en qué canal está funcionando el receptor y cambie el canal del transmisor T20/T21 presionando los botones ▲ o ▼. El sistema debería ahora estar funcionando.

## Acerca de los canales

El sistema Amigo es un dispositivo de radio, y como cualquier otra radio, se comunica a través de canales específicos. El transmisor y el receptor deben estar en el mismo canal para que puedan funcionar.

No coloque nunca dos transmisores que estén uno cerca del otro, en el mismo canal, o se producirán interferencias.

Si viaja al extranjero, debe saber que su canal puede no estar aprobado para su uso en otros países. Si desea utilizar su T20/T21 en otro país, debe acudir a su audioprotesista para que le ayude a cambiar la configuración del país.

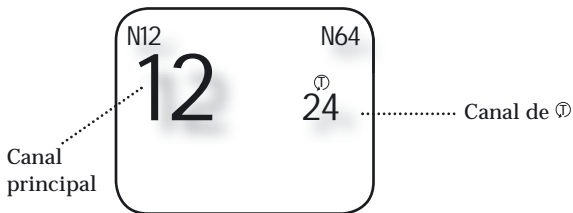
Algunos dispositivos eléctricos (hornos microondas, ordenadores y luces fluorescentes, por ejemplo) pueden interferir con la señal de Amigo.



## Uso de la función $\text{T}$ (Enseñanza en Equipo), sólo T21

Para activar la función  $\text{T}$  (Enseñanza en Equipo) en el transmisor T21, pulse el botón  $\text{T}$

La pantalla mostrará el canal principal que se está utilizando para la transmisión en FM, así como el canal de  $\text{T}$ .



Para cambiar los canales, mantenga presionado el botón  $\blacktriangle$  o  $\blacktriangledown$ . El canal principal parpadeará.

Para cambiar este canal, presione ▲ o ▼. Para cambiar el canal de enseñanza en equipo presione ► seguido de ▲ o ▼ para moverse por la lista de canales. Para volver al canal principal, presione ◀. Para guardar los canales seleccionados presione el botón SYNC.



¡Los canales  
Principal y ④ no  
pueden coincidir!

T21 no le permitirá seleccionar el mismo canal principal y de ④:



¡Los canales  
Principal y ④  
interferirán!

T21 emitirá una advertencia de interferencia si los dos canales son incompatibles.

## Conexión a fuentes de audio externas (TV, MP3 etc.)

Conecte el cable de audio al T20/21 (ver imagen), y a continuación, conéctelo a la fuente de audio externa, por ej.:









- Ordenador/Televisión
- Reproductor de CD/DVD/MP3



Los transmisores T20 y T21 se pueden utilizar con aparatos auxiliares (televisión, vídeo, etc.). Conecte el T20 a la fuente de audio externa y enciéndalo. En el T21, presione el botón de  $\text{Ⓢ}$  y elija el canal principal y de  $\text{Ⓢ}$ . El canal de  $\text{Ⓢ}$  debe ser el mismo que el elegido para T20. Ahora el profesor puede narrar la sesión en el transmisor T21.

## Funciones especiales de T20 y T21

| <b>Función</b>               | <b>¿Cómo se hace?</b>  |
|------------------------------|--|
| Silenciar el transmisor      | Presione brevemente el botón de encendido/apagado (On/Off) para silenciar el transmisor.   |
| Cambiar de canal             | Mantenga presionado el botón ▲ o ▼. El canal parpadeará. Lo puede cambiar presionando ▲ o ▼. Presione el botón SYNC para guardar los cambios |
| Sincronizar receptores Amigo | Los receptores Amigo se pueden sincronizar a una distancia aproximada de 50 cm presionando el botón SYNC.                                    |




| Función   | ¿Cómo se hace?   |
|---|--|
| Enseñanza en Equipo con una sola pulsación (sólo T21) | Presione el botón  . Esto le proporcionará acceso al canal principal y de enseñanza en equipo. El canal principal se cambia presionando  o  . Para cambiar el canal de enseñanza en equipo presione  seguido de  o  para moverse por la lista de canales. Guarde los canales elegidos con el botón SYNC. |
| Bloquear el teclado                                   | Para bloquear el teclado mantenga presionado durante tres segundos  . Para desbloquearlo vuelva a presionar  durante tres segundos   |
| Monitorizar un solo canal                             | Con los auriculares puede oír lo que está oyendo el niño. Desconecte el micrófono y conecte los auriculares a la entrada auxiliar.   |

| <b>Función</b>         | <b>¿Cómo se hace?</b>   |
|------------------------|---|
| Girar la pantalla 180° | Presione el botón “C” y el botón ▲. Para invertir la rotación, vuelva a presionar los dos botones.  |
| Silencio automático    | T20/T21 rastrean constantemente la presencia de habla. Si el profesor no habla, la señal del micrófono se silencia automáticamente para proteger al niño de los ruidos molestos accidentales. |

# Leyenda del piloto luminoso y la pantalla

El piloto luminoso LED de T20/T21 indica lo siguiente:



| <b>Piloto:</b>             | <b>Pantalla</b>   | <b>Significado:</b>       |
|----------------------------|---|---------------------------|
| Rojo fijo                  |   | Encendido y transmitiendo |
| Rojo parpadeante           | <br>¡Silenciado! | En silencio               |
| Ráfaga de rojo parpadeante |                  | Sincronizando             |
| Verde fijo                 |                  | Cargando                  |
| Verde parpadeante          |   | Batería baja              |
| Off                        |   | Apagado o error           |

## Opciones del micrófono

Conecte el micrófono en la parte superior del T20/T21 y sujételo a la ropa o al cordón lavalier, que le permite llevarlo colgado al cuello.



Hay otros tres micrófonos disponibles:

- Micrófono lavalier (ver la imagen de la izquierda).
- Micrófono direccional de solapa (igual que el micrófono omni).
- Micrófono de manos libres. El soporte para la oreja se coloca fácilmente alrededor de la misma y el micrófono cerca de la boca.

Nota: dado que el micrófono también actúa de antena, los usuarios deben mantenerlo sujeto y en posición vertical.



## **Limpieza del T20/T21**

T20/T21 repelen la humedad, por lo que son muy fáciles de limpiar con un paño húmedo. Oticon recomienda limpiarlos de forma periódica.

## Apéndice A: Solución de problemas

| <b>Problema</b>                            | <b>Solución</b>  |
|--|--|
| Compruebe que está colocada correctamente. | Compruebe que la batería es específica con gran capacidad (de banda plateada), ya que son las únicas que se pueden cargar dentro del T10/T21 (por razones de seguridad).   |
| No hay sonido o recepción de FM            | Compruebe que la pila del audífono funciona y que éste está encendido. Compruebe que el receptor está encendido y conectado correctamente. Compruebe que el transmisor está encendido. Vuelva a presionar el botón SYNC                            |
| Los receptores no se pueden sincronizar    | La sincronización se realiza de forma inalámbrica, por lo que si el receptor no la confirma (tres parpadeos del piloto luminoso), pruebe a acercarlo al transmisor o a desplazarlo hacia un lado. A continuación vuelva a presionar el botón SYNC. |

**Problema**

Interferencias

**Solución**

Si se producen interferencias en un canal, cambie a otro. Presione ▲ o ▼ para cambiar de canal.

Póngase en contacto con su audioprotesista para que le ayude a resolver los problemas o dudas que le puedan surgir.

## Apéndice B: Garantía

Oticon concede una garantía limitada durante un periodo de 12 meses a partir de la fecha de entrega de este producto.

Esta garantía cubre cualquier componente electrónico que, debido a defectos de diseño o de fabricación, no funcione correctamente en situaciones de uso normales.

Esta garantía no cubre defectos de funcionamiento resultantes de uso indebido, negligencias o accidentes, ni cuando el equipo se conecte, instale, utilice o se ajuste de modo diferente al especificado en las instrucciones de uso. Tampoco cubre las baterías ni los accesorios descritos en el folleto.

Esta garantía no afecta a ninguno de los derechos legales que usted pueda tener según la legislación nacional concerniente a los bienes de consumo del país de adquisición del producto. Puede que su audioprotesista le haya expedido una garantía que sobrepase los límites de la nuestra. Por favor, póngase en contacto con su audioprotesista para más información.

Si su sistema Amigo precisa asistencia técnica llévelo a su audioprotesista quien seguramente podrá resolver los problemas más sencillos y realizar ajustes sobre la marcha.

Por la presente, Oticon declara que Amigo cumple con los requisitos fundamentales y con las directrices 1999/5/EC. La declaración de conformidad puede obtenerse dirigiéndose a:

Oticon A/S  
Kongebakken 9  
DK-2765 Smørum  
Dinamarca.



Fecha de compra:

---

Números de serie de Amigo:

---

Micrófono:

---

Receptor izquierdo:

---

Receptor derecho:

---

[www.oticon.com](http://www.oticon.com)

*Oticon A/S  
9, Kongebakken  
DK-2765 Smørum*



La eliminación de residuos electrónicos debe realizarse de acuerdo con las normativas locales.



ID: BRG-T21  
IC: 135IB-T21

